

## استاندارد آموزش شایستگی

# کاربرد مدارک فنی خودرو به زبان خارجی

## گروه شغلی مکانیک خودرو

کد ملی شایستگی

۷۲۳۱-۰۱/۰۳۹/۱

تاریخ تدوین استاندارد: ۱۳۹۲/۱۱/۱



نظارت بر تدوین محتوا و تصویب :

کد ملی پودمان: ۷۳۳۱-۰۱/۰۳۹/۱

اعضاء گروه برنامه ریزی درسی مکانیک خودرو:  
ابراهیم خلیل زاده ایرانی اقدم

حوزه های حرفه ای و تخصصی همکار برای تدوین برنامه آموزش :  
-  
-

فرآیند اصلاح و بازنگری :

آدرس دفتر طرح و برنامه های درسی

تهران - خیابان آزادی ، خیابان خوش شمالی ، نبش خیابان نصرت ، ساختمان شماره ۲ ، سازمان آموزش فنی و حرفه‌ای کشور ، پلاک ۹۷

تلفن ۹ - ۶۶۵۶۹۹۰۰

دورنگار ۶۶۹۴۴۱۱۷



تدوین کنندگان استاندارد آموزش

ردیف	نام و نام خانوادگی	آخرین مدرک تحصیلی	رشته تحصیلی	شغل و سمت	سابقه کار مرتبط	پست الکترونیک
۱	محمد محمدی بوساری	کارشناس مکانیک خودرو		مدرس و مؤلف نمونه کشور	۴۰ سال	
۲	رضا ورمزیار	کارشناس مکانیک خودرو		مسئول مرکز تخصصی خودرو ۹ دی	۲۰ سال	
۳	شهرام امینیان	کارشناس مکانیک خودرو		مدرس و مؤلف کتب درسی	۳۵ سال	
۴	باقر نادری تبریزی	کارشناس تعمیرات بدنه خودرو		مدرس صنایع خودرو سازی	۳۸ سال	
۵	پرویز ایمانی	کارشناس مکانیک خودرو		مدیر کل اسبق دفتر پژوهش و برنامه ریزی	۳۰ سال	



## مشخصات استاندارد آموزشی

<b>عنوان استاندارد:</b>
کاربرد مدارک فنی خودرو به زبان خارجی
<b>شرح استاندارد:</b>
این درس دربرگیرنده عناصر شایستگی: خواندن اصطلاحات تخصصی خودرو، خواندن مدارک فنی خودرو به زبان خارجی، ترجمه متون فنی و تخصصی، استخراج دستورالعمل ها و اطلاعات تخصصی تعمیر خودرو و منابع فنی و تخصصی به زبان خارجی و استفاده از دستورالعمل های کاربردی منابع اصلی به زبان خارجی بوده و معیار عملکرد نیز بر اساس استانداردهای تخصصی آموزش های فنی و حرفه ای تدوین گردیده است.
<b>ویژگی های کارآموز ورودی:</b>
حداقل میزان تحصیلات: سوم راهنمایی یا معادل آن حداقل توانایی جسمی و ذهنی: سلامت کامل جسمانی و روانی شایستگی پیش نیاز: ندارد
<b>طول دوره آموزش:</b>
طول اسمی دوره آموزش: ۹۰ ساعت - زمان آموزش نظری: ۲۶ ساعت - زمان آموزش عملی: ۶۴ ساعت بودجه بندی ارزشیابی (به درصد)
- کتبی: ۲۵٪ - عملی: ۶۵٪ - اخلاق حرفه ای: ۱۰٪
<b>صلاحیت های حرفه ای مربیان:</b>
دارا بودن حداقل مدرک تحصیلی لیسانس مکانیک خودرو با ۳ سال سابقه کار در زمینه مربوطه و مسلط به زبان انگلیسی



استاندارد آموزش  
- برگه‌ی عناصر شایستگی و معیارهای عملکرد

معیار عملکرد	عنصر شایستگی
<p>۱-۱- استخراج اصطلاحات تخصصی خودرو از منابع کتابخانه ای (دیکشنری عمومی، پایه، محیطی)</p> <p>۱-۲- استخراج اصطلاحات تخصصی خودرو از منابع الکترونیکی (عمومی، پایه، تخصصی)</p> <p>۱-۳- استخراج اصطلاحات تخصصی خودرو از اینترنت (سایت های عمومی، تولید کنندگان خودرو، دانشگاهی و متخصصان خودرو)</p> <p>۱-۴- استخراج علائم اختصاری تولید کنندگان خودرو</p> <p>۱-۵- استخراج علائم اختصاری در نقشه های اجزای خودرو (مکانیکی، الکتریکی، الکترونیکی)</p> <p>۱-۶- خواندن علائم اختصاری نقشه ها و تولید کنندگان و اصطلاحات تخصصی خودرو</p>	<p>۱- خواندن اصطلاحات تخصصی خودرو</p>
<p>۲-۱- استخراج منابع و مدارک فنی خودرو (کتابخانه ای، الکترونیکی، اینترنتی)</p> <p>۲-۲- خواندن منابع تکنولوژی خودرو (Auto motive Technology)</p> <p>۲-۳- خواندن دستورالعمل های تعمیر و نگهداری خودرو (Manual Repair)</p> <p>۲-۴- خواندن دستورالعمل های سفارش قطعات خودرو (Manual service)</p> <p>۲-۵- خواندن دستورالعمل های سفارش قطعات خودرو (Manual shop)</p> <p>۲-۶- خواندن بروشور و کاتالوگ سازنده خودرو</p>	<p>۲- خواندن مدارک فنی خودرو به زبان خارجی</p>
<p>۳-۱- انتخاب متون فنی و تخصصی مورد نیاز خودرو (تکنولوژی، تعمیر و نگهداری، سرویس، مشخصات فنی قطعات و بروشور و کاتالوگ)</p> <p>۳-۲- ترجمه متون فنی و تخصصی منتخب با استفاده از اصطلاحات، و علائم اختصاری استخراج شده</p> <p>۳-۳- ویرایش متون ترجمه شده فنی و تخصصی</p> <p>۳-۴- طبقه بندی متون ترجمه شده</p>	<p>۳- ترجمه متون فنی و تخصصی خودرو</p>
<p>۴-۱- طبقه بندی مدارک فنی و منابع تخصصی به زبان خارجی</p> <p>۴-۲- استخراج اطلاعات فنی و معرفی آپشن های خودرو از کاتالوگ ها و منابع تخصصی تولید کنندگان خودرو</p> <p>۴-۳- استخراج دستورالعمل های تعمیر و نگهداری خودرو</p> <p>۴-۴- استخراج دستورالعمل های سرویس خودرو</p> <p>۴-۵- استخراج مشخصات فنی قطعات خودرو</p> <p>۴-۶- نگهداری مدارک و منابع فنی و تخصصی خودرو به زبان خارجی</p>	<p>۴- استخراج دستورالعمل ها و اطلاعات تخصصی تعمیر خودرو از کاتالوگ ها و منابع فنی و تخصصی به زبان خارجی</p>



استاندارد آموزش  
- برگه‌ی عناصر شایستگی و معیارهای عملکرد

معیار عملکرد	عنصر شایستگی
<p>۵-۱- انتخاب دستورالعمل های انتخاب قطعه، تعمیر و نگهداری و سرویس خودرو</p> <p>۵-۲- تعیین مراحل عملیات بر اساس دستورالعمل تعمیر و نگهداری توصیه شده بوسیله تولید کننده خودرو</p> <p>۵-۳- تعیین سرویس های دوره ای و مراحل انجام آن بر اساس مدارک فنی و توصیه تولید کننده خودرو</p> <p>۵-۴- انتخاب و سفارش قطعه بر اساس دستورالعمل توزیع کننده قطعات خودرو</p> <p>۵-۵- استفاده از دستورالعمل های تعمیر نگهداری و سرویس خودرو و بر اساس مدارک فنی و توصیه های تولید کننده خودرو</p>	<p>۵- استفاده از دستورالعمل های کاربردی از منابع اصلی به زبان انگلیسی</p>



استاندارد آموزش  
برگه تحلیل آموزش

زمان اسمی آموزش: ۲۶ ساعت	دانش :
	<p>-منابع و مدارک فنی خودرو به زبان انگلیسی (تعریف، کاربرد، انواع)</p> <p>-منابع تخصصی خودرو (تکنولوژی، اصول نگهداری، تعمیر و سرویس عمومی، نقشه های مکانیکی، الکتریکی، الکترونیکی)</p> <p>-مدارک فنی خودرو (بروشور، کاتالوگ، Manual Repair، Manual service، Manual shop)</p> <p>-طبقه بندی مدارک فنی و تخصصی خودرو (اطلاعات عمومی، فروش، معرفی خودرو، تکنولوژی، دستورالعمل های تعمیر و نگهداری و سرویس و سفارش قطعه)</p> <p>-اصطلاحات تخصصی (تعریف، کاربرد)</p> <p>-انواع اصطلاحات تخصصی (واژه ها، علائم اختصاری سیستم ها، علائم اختصاری نقشه ها ، علائم اختصاری خودروها)</p> <p>-نحوه جستجو و استخراج منابع و مدارک فنی (کتابخانه ای، الکترونیکی، اینترنتی)</p> <p>-ترجمه (تعریف، کاربرد، انواع)</p> <p>-دیکشنری (تعریف، کاربرد، انواع)</p> <p>-انواع دیکشنری (کاغذی، الکترونیکی، اینترنتی)</p> <p>-نحوه استخراج و ترجمه جملات با استفاده از انواع دیکشنری</p> <p>-ترجمه و ویرایش متون فنی و تخصصی (تکنولوژی، دستورالعمل تعمیر و نگهداری و سرویس و اطلاعات فنی قطعات ، بروشور و کاتالوگ معرفی خودرو ، رسانه ای کاغذی، صدا، تصویر و متن)</p> <p>-استخراج متون مورد نیاز فنی و تخصصی (سرویس های دوره ای، دستورالعمل ها، انتخاب و سفارش قطعه، آشنایی با تکنولوژی)</p>
زمان اسمی آموزش: ۶۴ ساعت	مهارت :
	<p>-استخراج منابع و مدارک فنی و تخصصی از منابع کتابخانه ای، الکترونیکی و اینترنتی</p> <p>-طبقه بندی منابع و مدارک فنی و تخصصی خودرو (تکنولوژی، تعمیر و نگهداری، سرویس، اطلاعات، نقشه ها و علائم اختصاری)</p> <p>-جستجو و ترجمه واژه ها ، متن ها و اصطلاحات و علائم اختصاری خودرو (با استفاده از دیکشنری، مترجم الکترونیکی و اینترنتی )</p> <p>-توضیح و تفسیر اصطلاحات ، علائم اختصاری و تخصصی خودرو و شرکتهای خودرو ساز</p> <p>-انتخاب و ترجمه متون از منابع و مدارک فنی و تخصصی خودرو</p> <p>- استفاده از دستورالعمل های تعمیر و نگهداری خودرو (Manual Repair) به زبان خارجی</p> <p>- با استفاده از دستورالعمل سرویس خودرو (Manual service) به زبان خارجی</p> <p>-سفارش قطعه با استفاده از اطلاعات فنی و تخصصی خودرو Manual shop به زبان خارجی</p> <p>-خواندن و ردیابی مدارهای الکتریکی ، الکترونیکی و هیدرولیکی با استفاده از نقشه های شماتیک با علائم اختصاری تخصصی خودرو به زبان خارجی</p> <p>-نگهداری منابع و مدارک فنی و تخصصی خودرو به زبان اصلی و ترجمه شده</p>



استاندارد آموزش  
برگه تحلیل آموزش

نگرش:

- رعایت نکات ایمنی و حفاظتی کار با منابع الکترونیکی و اینترنتی
- صداقت در ترجمه مدارک فنی و تخصصی خودرو
- رعایت مراحل عملیات توصیه شده خودروساز مندرج در مدارک فنی و تخصصی





## - برگه استاندارد تجهیزات

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	رایانه	RAM، DVD،DUJLCORECPU	یک دستگاه	برای ۳ نفر
۲	دیتا پروژکتور		یک دستگاه	برای هر کارگاه
۳	وایت برد		یک دستگاه	برای هر کارگاه
۴	صندلی مربی		یک عدد	برای هر کارگاه
۵	صندلی کارآموز		۱۵ عدد	برای هر کارگاه
۶	میز مربی		یک عدد	برای هر کارگاه
۷	میز کارآموز		۵ عدد	برای هر کارگاه
۸	پرینتر		یک دستگاه	برای هر کارگاه

توجه :

- تجهیزات برای یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر در نظر گرفته شود .

## - برگه استاندارد مواد

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	ماشین حساب	هر نوع ماشین حساب استاندارد	۱ عدد	برای هر ۳ نفر
۲	فرهنگ لغات انگلیسی به انگلیسی	OXFORD-LONGMCN	۱ جلد	برای هر ۳ نفر
۳	فرهنگ لغات انگلیسی به فارسی	آرین		برای هر ۳ نفر
۴	فرهنگ لغات فارسی به انگلیسی	آرین	۱ جلد	برای هر ۳ نفر
۵	مدارک فنی و تخصصی خودرو انواع خودرو	(server، shop،Map) Repair Manual	۱ سری	برای هر ۳ نفر

توجه :

- مواد به ازاء یک نفر و یک کارگاه به ظرفیت ۱۵ نفر محاسبه شود .

## - برگه استاندارد ابزار

ردیف	نام	مشخصات فنی و دقیق	تعداد	توضیحات
۱	لوازم التحریر	مداد، خودکار، ترانس، پاک کن	۲ عدد	برای هر نفر
۲	کپسول آتش نشانی	متناسب با نوع فعالیت ها در کارگاه	۲ عدد	برای هر کارگاه
۳	جعبه کمک‌های اولیه	وسایل خودروی کمک‌های اولیه	۲ عدد	برای هر کارگاه
۴	ماژیک وایت برد	طبق استاندارد	۲ عدد	برای هر کارگاه

توجه :

- ابزار به ازاء هر سه نفر محاسبه شود .



- منابع و نرم افزار های آموزشی ( اصلی مورد استفاده در تدوین و آموزش استاندارد )

ردیف	عنوان منبع یا نرم افزار	مؤلف	مترجم	سال نشر	محل نشر	ناشر یا تولید کننده
۱	راهنمای انگلیسی رشته صنایع خودرو					
۲	کتاب فنی و تخصصی کاربردی					
۳	نرم افزارهای مترجمی					
۴	زبان تخصصی خودرو					

فهرست سایت های قابل استفاده در آموزش استاندارد

ردیف	عنوان
۱	<a href="http://www.TRANSLATE.google.com/">http://www.TRANSLATE.google.com/</a>